



1151

Tres grandes en un libro

Ximena Villanueva

No es azar que dos grandes escritoras universales se sintieran atrajidas por el emperador Romano Adriano. La escritora francesa Marguerite Yourcenar escribió *Memorias de Adriano*, una de sus más célebres obras inspirada en él y Julio Cortázar la tildó magistralmente al castellano.

Yourcenar se interesó de la historia de Adriano ya su juventud. Mucho antes de decidirse a escribir el libro, tomaba notas de los datos que fue recabando lentamente a partir de 1924. Después de

varios escritos, abandonó la idea de convertir las investigaciones en una novela, retomar el trabajo y volverlo a dejar, visitar museos y desalentarse frente a nuevas pistas, publicó por fin *Memorias de Adriano* en 1951.

Y es que Adriano no sólo fue el emperador romano que en el año 122 mandó a construir El muro de Adriano en Britania para marcar el fin de la expansión romana y detener el avance de los celtas. Más que estos 117 km de muralla construida, hoy quedan otros recuerdos de él que la Yourcenar novilló después de realizar una ardua investigación. El retrato de Adriano que esta escritora francesa de origen belga agrega a la historia clásica, es

completo. Es el del hombre y político que se revela en primera persona con sus secretos, figuraciones, fortalezas y debilidades. El Adriano de la Yourcenar es reservado, esquisto en gestos, caprichoso, sensible, curioso, sensual; insensato en lo personal y prudente en lo político. De hecho, pasó a la historia como uno de los emperadores humanitarios, cultos y defensores de las artes.

Los adjetivos no son arbitrarios. Marguerite Yourcenar fue bastante acertada con las fuentes que consultó durante años antes de escribir el libro.

Todo lo que se escribe en el cuadro basado en la realidad. Pero hay excepciones. Ella misma aclara

en una nota al final del libro que fue necesario incluir algunas opiniones que son absoluta ficción. En ella agrega fechas, situaciones, fuentes y justifica sus intervenciones.

En *Memorias de Adriano* salió a relucir el hombre de fuertes inclinaciones hacia la arquitectura, monumentos y poesía. En ellas la Yourcenar pincela los motivos que llevaron al emperador a escribir versos, prosas y a tener un clara fervorísimos por Adriano a quien dedicó después de su trágica muerte en el mar. Los monarcas que mandó a construir se hacen más comprensibles: su famosa villa en Tibur (cuya historia está en el libro *La Villa de Adriano y su legado*) y su mausoleo (actualmente el castillo de San' Angelo de Roma que fue ocupado por los papas antos que se dividieron los poderes episcopales y políticos).

BIOGRAFIA PENDIENTE

Ted Hughes ganó el premio Whitbread por su libro Cartas de cumpleaños, en donde se refiere abiertamente a la relación que tuvo con su mujer, Sylvia Plath.

El poeta británico Ted Hughes, ha leído el 26 de octubre pasado ganó a título póstumo el premio Whitbread en la modalidad de poesía, uno de los galardones más prestigiosos del Reino Unido por el libro *Carter de cumpleaños*, en el que habla de su esposa, la escritora norteamericana Sylvia Plath.

El título no sólo tiene consecuencias literarias, sino que además biográficas porque



Marguerite Yourcenar.



Busto del emperador Adriano.

MARGUERITE YOURCENAR

Marguerite Yourcenar sobresalió con otras novelas históricas que supo mezclar con poesía, sabiduría e imaginación. Entre ellas destacan *Alexis* o el tratado de este filósofo, *Dioniso del sur*, *El golpe de gracia* y *La obra en regalo*. También hizo importantes aportes con sus traducciones de Virginia Woolf, Henry James y poetas griegos. En 1974 recibió el Gran Premio de las Letras Francesas, y en 1980 fue la primera mujer admitida por la Academia Francesa entre "sus inmortales". Murió en 1987 en Estados Unidos, país al que huyó en 1939 cuando se declaró la II Guerra Mundial.



Memorias de Adriano

Traducción de Julio Cortázar

MEMORIAS DE ADRIANO ACABA DE SALIR EN UNA COLECCIÓN BOLSILLO. UNA BUENA EXCUSA PARA HABLAR DE 3 GRANDES PERSONAJES DE LA LITERATURA Y DE LA HISTORIA: EL PROTAGONISTA, EL EMPERADOR ADRIANO, SU AUTORA, MARGARITE YOURCENAR Y EL TRADUCTOR, JULIO CORTÁZAR.

emplió con una de las interrogantes que se ha mantenido en el mundo literario: el tipo de relación que tenía el poeta con su señora, pues socialmente se culpó a Hughes de las angustias de ellas. El célebre acusador de feministas, y cercano a Sylvia se dirigió a Hughes cuando Sylvia, en 1962, tiempo después de haberse separado de Ted, un accidente en un gesto tan desplazado como el de sus libros: abrió el gabinete de su cocina y puso su cabeza adentro. Pero el toque más dramático fue una carta que dejó en lo que profa que le salvó la vida cuando la encontraron. No la encontraron a tiempo y Hughes quedó como el culpable natural. Treinta y cinco años después del horrible episodio Hughes se decidió a publicar este libro en 1998, antes y que ahora está en Chile.

En *Carter de cumpleaños*, Hughes responde a algunas interrogantes con poemas directos e indirectos en los que habla de la felicidad perdida, del fantasma inseparable de su señora y del dolor. Pero el autor se evade los momentos tormentosos de la pareja y habla de la muerte de ella con naturalidad, sin capas.



Ted Hughes

HERRERA

LETTERS



Tres grandes en un libro [artículo] Ximena Villanueva.

Libros y documentos

AUTORÍA

Villanueva, Ximena

FECHA DE PUBLICACIÓN

2000

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Tres grandes en un libro [artículo] Ximena Villanueva. il., retr.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

[Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile](#)